

n. 174 in. Atl.



4

9106
ALLOQVIUM
Anrede
ADRESSE

→ 9324 4893
ad LECTORES BENEVOLOS,
an die Geneigten Leser,
aus LECTEURS BIENVEILLANTS,

435 9189
de Scriptura Oecumenica,
von der Allgemeinen Schrift.
de l'écriture { Oecumenique.
 { Universelle.

! 7403 9324
HONORATISSIMI LECTORES!
Geehrteste Leser!
TRES-HONORES LECTEURS!

8784 / 8500 / 9122
Concedite mihi, rogo vos, ut alloquar vos
Bestattet mir, ich bitte euch, daß ich euch anrede
Permettés moi, je vous prie, que je vous aborde

[a]

9142





6 9142 1695 35038
 scripturâ novâ & inusitatâ .
 durch eine neue Schrift und ungewöhnliche.
 d' une ecriture nouvelle & à quelle on n'est accoutumé.

7 9142 / 1090 590
 Scriptura, quæ est hactenus in
 Die Schrift, welche ist bisher im
 L'ecriture, qui est jusques icy dans

8 5017 / 4540 559 / 1090
 usu, & quæ manebit semper, est
 Gebrauch, und welche wird bleiben allezeit, ist
 { la pratique, & qui demeurera toujours, est
 { l'usage,

9 4197 1031 3001 4234 5705
 ejusmodi naturâ, ut homines ejusdem nationis,
 von solcher Natur, daß Menschen einerley Nation,
 de telle nature, que des hommes d'une meme nation,

10 777 4769 9102
 vel qui intelligunt lingvam, in qua
 oder welche verstehen die Sprache, in welcher
 on qui entendent la langue, dans laquelle

9220 /	5051	9232	429	☉ ¹¹
scribitur	possint	correspondere	per eam.	
beschriebē wird,	können	correspondiren	durch dieselbe.	
il est écrit,	peuvent entretenir une correspondance parelle.			

∇	1695	9142	5051	4769	○ ¹²
Sed	hæc nova scriptura		potest	intelligi	in
Aber	diese neue Schrift		kan	verstanden	werden in
Mais	cette nouvelle ecriture		peut	être entendue	dans

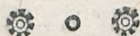
090	"	"	550	3896	438 ¹³
est	4174	9102	☉		
ist	omnibus	lingvis.	Quando	aspicitis	eam sine
est	allen	Sprachen.	Wenn	ihr sie ansehet	ohne
	toutes	les langues.	Quand	vous la considerés	sans

5 /	6776 /	1090	9188	429 ¹⁴
onis,	clave,	ea est	cryptographia	per
tion,	Schlüssel,	ist sie	eine verborgene Schrift	durch
ation,	clef,	elle est	une ecriture en cachet	par



8971	☉	888	5051	9250	☉	∇ ¹⁵
ziffas,	quam	nemo	potest	deziffare.		Sed
				(explicare.)		
Differn,	welche niemand		kan	auslösen.	Aber	
ziffres,	que personne ne peut			dechiffrer.	Mais	


[a] 2


7811







- 16 $\frac{+}{7811}$ 6776 \rightarrow 3 9102 / 500
 offero vobis claves in tribus lingvis, difficu
 ich biete euch dar die Schlüssel in drey Sprachen, Schwie
 je vous offre les clefs en trois langues, difficu
- 17 10187 / 10094 / = 10081 / 5062 / 1090
 Latina, Germanica, & Gallica, experimini, erit
 Lateinisch, Deutsch, und Franckösisch, versuchet, wird se
 la Latine, l'allemande, & la Françoise, essayés, sera
- 18 $\frac{+}{8500}$ / 5068 \rightarrow 6776 / 437 8240
 rogo vos, utimini his clavibus, cum principi
 ich bitte euch, gebrauchet diese Schlüssel, mit Unfa
 je vous prie, servés vous de ces clefs, avec commen
- 19 7558 4151 / 6841 / 4970 / 1022
 diligentia mediocri, recludetis, spero, rem
 mittelmäßigen Fleiß, ihr werdet aufschließen, hoffe ich, die S
 une diligence mediocre, vous ouvrirés, j'espere, la ch
- 20 \rightarrow 9196 \rightarrow 3 9102 438 32
 hanc epistolam in tribus lingvis sine vol
 diesen Brief in drey Sprachen ohne eine
 cette épître dans trois langues sans un
- 5008

02 / 5005 / = 4769 9313 =   21
 vis, difficultate, & intelligetis argumentum ejus. Hoc
 Schwierigkeit/ und werdet verstehen dessen Inhalt. Dieses
 ves, difficulté, & entendrés son sujet, Cela

2 / 1090 721 4183 5034  23
 erit fortassis aliquantulum difficile in
 wird seyn vielleicht ein wenig schwer im
 sera peutêtre un peu difficile au

437 8240 /  4157 9015 5076 23
 principio, sed brevis exercitatio reddet.
 Anfang, aber eine kurze Übung wird machen
 commencement, mais une courte exercitacion rendra

070 / 5022 = 5033 =   5758 1571 24
 rem facilem . Hoc non solum afferet
 die Sache leicht . Dieses nicht nur wird bringen
 la chose facile . Cela non seulement apportera

438 3299 = 4703 =  4911 = /  772 25
 voluptatem animis curiosis, sed etiam
 eine Ergözung curiosen Gemüthern, sondern auch
 un plaisir aus esprits curieux, mais aussi

5008. [a] 3 5099



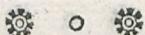
26 —+c
 5099 4166 = 7352 = Q, Δ 637
 producet multam utilitatem. Nam sic
 wird verursachen vielen Nutzen. Denn solchergestalt
produira beaucoup d'utilité. Car ainsi


27 —+c
 1094 437 1600 4172 9195
 orietur cum tempore universalis correspondentia
 (comercium lit.)
 wird entstehen mit der Zeit eine allgemeine Correspondenz
naitra avec le temps une universelle correspondance

28 ⁿ 4174 ⁿ 5705 ⁿ 4174 ⁿ 5022
 omnium nationum, de omnibus rebus.
 aller Nationen, von allen Dingen,
de toutes les nations, de toutes les choses,


29 —+c
 37448 8808 → O ^v 440
 & non opus erit scire ad hoc, prater
 und wird nicht nöthig seyn zu wissen zu dem, ausgenommen
 & *il ne sera pas besoin sçavoir pour cela, hormis*



30 9371 = Q (784 —+c 4546 729)
 vernaculam. (Aliàs manebit sane
 der Muttersprache. (Sonst wird bleiben gewislich)
la langue maternelle. (D'ailleurs demeurera certainement





8555 7039 8791 = 9102 ← ) P = 31
 laus egregia scientia lingvarum.) Hanc

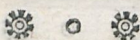
ein herrliches Lob der Wissenschaft der Sprachen.) Diese
une louange excellente à la science des langues.) Cette

9106 ≅ /  ≅ ^m 9220 685 10094 / 32
 compellationem, quam scripsi tanquam Germanus,
 Anrede, welche ich geschrieben habe als ein Deutscher,
 adresse, que j'ai écrit comme un Allemand,

 H C
 5051 9327 = 4769 / 907 6776  33
 poterunt legere & intelligere, mediante clave
 werden können lesen und verstehen, vermittels des Lateini-
 schen
pourront lire & entendre, moyennant la clef

10187  / 4174 9042 /  4174 5705 34
 Latina, omnes docti, in omnibus nationibus,
 Schlüssels, alle Gelehrten, in allen Nationen,
 Latine, tous les sçavants, dans toutes les nations,

 ^m 4287 9102 ≅  10187 ≅ / =  35
 qui didicerunt lingvam Latinam, & quod
 welche gelernet haben die Lateinische Sprache, und was
 qui ont appris la langue Latine, & ce qu'



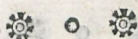
36 ^v ^{—+c}
 9920 10187 O P 9142 /
 illi scribent Latine in hac scriptura.
 Dieselben werden schreiben Lateinisch in dieser Schrift,
 ils ecriront en Latin dans cette ecriture,

37 ^{—+c} 1090 4441 — 8837 — ^v 4234
 erit manifestum & perspicuum etiam nobis. Idem
 wird seyn offenbar und deutlich auch uns. Eben
 dasselbe
 sera connu & evident aussi à nous. Le meme

38 ^{—+c} 5051 9626 435 7407 ^o 5705 10081 - /
 possumus dicere de inelyta natione Gallorum,
 Können wir sagen von der berühmten Nation der Fran-
 kosen,
 nous pouvons dire de la glorieuse nation des François,

39 920 6776 ^o 10081 - ^v 4234 ^{—+c} 1093
 respectu clavis Gallicæ. Idem fiet
 inAnsehung des Französischen Eben dasselbe wird
 Schlüssels. geschehen
 on egard de la clef Françoise. Le meme se fera

40 ^{—+c}
 437 4174 [—] 5405 / 550 6776 1090
 cum omnibus nationibus, quando claves erunt
 mit allen Nationen, wenn die Schlüsß werden
 sel seyn
 avec routes les nations, quand les clefs seront



7613 \circ 7174 9102 \circ 794 / !7403 $\overset{44}{\curvearrowright}$
 paratae in omnibus lingvis. Igitur, Honoratissimi
 fertig in allen Sprachen. Derowegen, Geehrteste
prêtes dans toutes les langues. C'est pourquoi, Tres-honorés

9324 / 4565 $\text{p} \succ$ 9142 \succ 437 4825 / $\overset{42}{\curvearrowright}$
 lectores, excipite hanc scripturam cum favore,
 Leser, nehmet auf diese Schrift mit Gunst,
Lecteurs, recevés cette ecriture avec faveur,

$\overset{43}{\curvearrowright}$ 8637 7647 $\rightarrow \circ$ 5017 8482 \circ
 & juvate promovere eam ad usum communem.

und helffet dieselbe befördern zum gemeinen Gebrauch.
& aidés l'avancer à la pratique commune.

1090 5024 I 3001 - / 8523 $\overset{44}{\curvearrowright}$
 Non est labor unius hominis, efficere
 Es ist nicht eine Arbeit eines Menschen, zu Stande zu
 bringen
Ce n'est pas le travail d'un [seul] homme, de mettre en effet

5012 \succ 4194 \leftarrow 5047 / ∇ 7448 $\overset{45}{\curvearrowright}$
 opus tanti momenti, sed opus est ad id
 ein Werk von so grosser Wichtigkeit, sondern es ist darzu
 nöthig
un oeuvre de si grande importance, mais il y est besoin

[a] 5

4825



46 4825 / 4713 / = 8614 4166 ◊
 favore, consiliis, & auxilio multorum.
 die Gunst, Rath, und Hülffe vieler.
 la faveur, les conseils, & le secours de plusieurs.

47 8482 7352 7445 7647 7558 ◊
 Communis utilitas debet promoveri studio
 Der allgemeine Nutzen soll befördert werden durch den Fleiß
 La commune utilité doit être avancée par la diligence

48 4174 ◊ 8500 / !6695 / 780 7263
 omnium. Oro vos, Domini, si habetis
 aller. Ich bitte euch, meine Herren, so ihr habt
 de tous. Je vous prie, Messieurs, si vous avés

49 3880 ◊ = 9742 ◊ 427 p 4730 /
 dubitationes & objectiones contra hoc propositum
 (dubia)
 Zweifel und Einwendungen wider diesen Vorschlag,
 des doutes & des objections contre ce propos,

50 781 4779 O 9145 9189 ◊
 si deprehenditis in libris Scripturæ æcumenicæ
 so ihr findet in den Büchern der allgemeinen Schrift
 si vous trouvez dans les livres de l'écriture universelle

7360 ≅ 777 7465 ≅ / 8857 / ≡ 8917 / 91

defectus vel errores, indicate ea, & credite,
 Mängel oder Irrthümer, zeigt sie an, und gläubet,
 des défauts ou des erreurs, signifiés les, & croyés,

∩ 505 I 9130 ↗ O 9742 / 52
 quod possit responderi ad objectiones,
 daß könne geantwortet werden auf die Einwendungen,
 qu' il peut être repondu aus objections,

∩ 8880 ↗ 505 I 9082 / ∩ 7360 53
 quod dubitationes possint resolvi, quod defectus
 daß die Zweifel können aufgelöset werden, daß die Mängel
 que les doutes peuvent être denoués, que les défauts

∩ 505 I 1586 / ≡ ∩ 7465 54
 possint suppleri, & quod errores
 können erfüllet (ersezet) werden, und daß die Irrthümer
 peuvent être supplées, & que les erreurs

∩ 505 I 9228 ∩ 887 1090 562 5041 55
 possint emendari. Nihil est statim perfectum
 können verbessert werden. Nichts ist alsobald vollkommen
 peuvent être corrigés, Rien n' est aussitôt achevé ↗
 O



\rightarrow 36 $\overset{*}{\text{O}}$ 8240 O $\frac{\text{H}}{\text{H}}$ 8784 8306 \approx 1649 \approx

in suo principio. Concedite justam moram
 in seinem Anfang. Gestattet einen gerechten Verzug
dans son commencement. Accordés un juste delai

57 5034 \approx 5008 \approx O 12583 O
 difficili molimini. Cum tempore rerum ma-
 turitas.

einer schweren Unternehmung. Zeit bringt Reife.

à { un effort O difficile.
 une entreprise difficile.

*Avec le temps & la paille les
 neffles meurissent.*

58 $\frac{\text{H}}{\text{H}}$ 6504 $\frac{\text{H}}{\text{H}}$ 5089 $\frac{\text{H}}{\text{H}}$ 4716 \approx

Majores nostri reliquerunt nobis inventiones suas,
 Unse Vorfahren haben uns hinderlassen ihre Erfindungen,
Nos ancêtres nous ont laissé leurs inventions,

59 O 5068 435 7352 O 5089

quibus nos utimur cum fructu. Relinquamus
 welche wir gebrauchen mit Nutzen. Lasset uns hin-
 derlassen
des quelles nous nous servons avec utilité. Laissons

60 \rightarrow H \approx 9189 \approx $\frac{\text{H}}{\text{H}}$ 6529 \approx H
 etiam hanc Scripturam Oecumen. posteris nostris,
 auch diese Allgemeine Schrift unsern Nachköm-
 auffi cette Ecriture Universelle à nos successeurs,

W



⁺
 V̄ Q̄ 437 1600 IIII39 / == 61
 ut ea cum tempore maturescat, &
 daß sie mit der Zeit reiff werde, und
 afin qu'elle avec le temps se meurisse, &

⁺ 4489 → O 5027 / == 1571 62
 veniat ad perfectionem, & afferat iis
 Komme zur Vollkommenheit, und bringe ihnen
 vienne à la perfection, & leur apporte

" 4166 ≙ " 7353 ⊗ 1001 / ⊗ 4555 63
 multa commoda. Deus, qui dedit
 viele Vortheile. Gott, welcher gegeben hat
 beaucoup d'avantages. Dieu, qui à donné

⁺c 8240 ≙ / 8525 == 7288 ≙ 7310 ≙ ⊗ 64
 initium, largietur etiam felicem successum.
 den Anfang, wird geben auch glücklichen Fortgang.
 le commencement, donnera aussi un heureux succès.

⁺c 781 8815 / V̄ P̄ 9106 65
 Quodsi cognoscam, quod hoc alloquium
 So ich werde vernehmen, daß diese Anrede
 si je connoitra, que cette adresse



66 $\frac{m}{+}$ 1090 4883 / 7658 9122 $\frac{c}{+}$
 fuerit vobis iucundum, pergam alloqui vos
 euch gewesen sey angenehm, will ich fortfahren euch anzu-
 reden
 vous ait été agreable, je continuerai de vous aborder

67 861 \diamond 1619 \diamond O P 9142 / \rightarrow O
 qvolibet menſe in hac ſcriptura, ad
 ieglichen Monat in dieſer Schrift, zu
 chaque mois dans cette écriture, pour

68 8862 / 1090 9046 / \rightarrow O 9220
 oftendendum, quod ſit apta, ad ſcribendum
 zeigen, daß ſie ſey geſchickt, zu ſchreiben
 montrer, qu' elle ſoit propre, à écrire

69 \rightarrow O 435 4174 5022 \odot ! 8065 \odot
 in ea de omnibus rebus. Valete!
 in derſelben von allen Dingen. Lebet wohl!
 dans elle de toutes, les choſes. A Dieu!

70 1619 \diamond 1625 \diamond
 †
 1632 \diamond 1726 \odot

*
 * *
 *

Nach

S
 derſel
 denſel
 geben.
 Anred
 ren, n
 drey C
 Schli
 pel me
 könne
 man d
 deutu
 und n
 tung
 ter ein
 und e
 ſtehet
 Teut
 chen,
 nichts
 gnug
 leicht
 gen,
 auszu
 Geg
 man
 aus d
 be un
 Feu
 bring
 Allg
 richti

* * * * *

Nachdem der Erste Theil der Allgemeinen Schrift aus der Presse gekommen, hat man diese Anrede in denselben an die Geneigten Leser wollen ergehen lassen, denselben einen desto bessern Begriff von dem Absehen zu geben. Wenn nun dieselben sich die Mühe geben, diese Anrede mit der Einleitung und den Schlüsseln zu conferiren, werden sie befinden 1. daß die Übereinstimmung der drey Sprachen, wie sie hier ausgedrucket ist, in den Schlüsseln wirklich eingerichtet sey, nach welchem Exempel man auch mit andern Sprachen leicht wird verfahren können; 2. Daß die Sache nur darauf ankomme, daß man die Zahlen in den Schlüsseln aufschlage, deren Bedeutung zu sehen, und die Zeichen, deren nur wenig sind, und welche immer wieder vorkommen, sich aus der Einleitung bekant mache; 3. Daß die Construction der Wörter eingerichtet werde, wie es eine iede Sprache erfordert, und ein ieder von seiner Mutter-Sprache schon vorher verstehet. 4. Daß die Ordnung der Wörter fast nur im Teutschen, mit einigen Abgang der Zierlichkeit der Sprachen, ein wenig verändert sey, gleichwol aber auch deshalb nichts ungereimtes vorkomme, der Verstand der Rede mit gnugsamer Deutlichkeit sich allenthalben zeige, und es gar leicht sey, dieselbe in ihre gewöhnliche Ordnung zu bringen, oder auch mit andern Worten und Redens-Arten auszudrucken. 5. Man wird auch aus dieser Probe, durch Gegeneinanderhaltung der Sprachen, ersehen, daß wenn man etwas nur aus einer Sprache in die andere, z. E. aus der Lateinischen in die Teutsche übersetzet, eben dieselbe ungewöhnliche Ordnung der Wörter, absonderlich im Teutschen entstehe, welche die Allgemeine Schrift mit sich bringt; daher man sich destoweniger über dieselbe bey der Allgemeinen Schrift, aus welcher alle Sprachen einen richtigen und völligen Verstand fassen sollen, zu beschweren hat.



hat. Weil die Deutschen ihre Haupt-Nahmen, (Substantiva) allezeit hinter die Bey-Nahmen (Adjectiva) setzen, erfolget daraus in diesem Stück eine unvermeidliche Ungleichheit gegen andere Sprachen, welche aber, nachdem in der Einleitung darvon Erinnerung geschehen, wenig Anstoß geben wird. Wer Gedult hat, diesen Bogen ein und anderes mahl mit einigen Aufmerkcken anzusehen, wird durch Hülffe der Schlüssel dergleichen Schrift nun leicht interpretiren. Durch eine solche Praxin wird sich alles zeigen, was bey einer Allgemeinen Schrift überhaupt, sie werde auch eingerichtet, wo durch sie wolle, bedencflich, und insonderheit in dem gedruckten Werckgen mangelhaft sey, und kan solches auch wol nicht anders, als auf solche Weise, recht entdecket werden; zugleich aber wird sich auch für alles Rath finden. Bey Verfertigung dieser Rede hat man gefunden, daß bey einigen Zahlen der Schlüsseln noch einige Wörter stehen solten, welche in der Rede füglicher als die, so allda vorhanden sind, könten gebraucher werden, wie auch, daß noch unterschiedene Druck- und Abschreib-Fehler darinnen, welche in dem Register der Druck-Fehler nicht angezeigt worden, als im Französischen Schlüssel 1586 supplir für suppleer. Die grosse Menge so vieler einzelner Wörter wird bey billigen Gemüthern hoffentlich Entschuldigung dessen erlangen.



AB: 154226

S

1078

Ba 842^{te}



9106
ALLOQUIUM
Anrede
ADRESSE

→ 9324 4893
ad LECTORES BENEVOLOS,
an die Geneigten Leser,
aus LECTEURS BIENVEILLANTS,

435 9189
de Scriptura Oecumenica,
von der Allgemeinen Schrift.
de l'Ecriture { Oecumenique.
 { Universelle.

! 7403 9324
HONORATISSIMI LECTORES!
Geehrteste Leser!
TRES-HONORES LECTEURS!

8784 / 8500 / 9122
Concedite mihi, rogo vos, ut alloquar vos
Befattet mir, ich bitte euch, daß ich euch anrede
Permettez moi, je vous prie, que je vous aborde

[a]

9142

